

^b
**UNIVERSITÄT
BERN**

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Unitobler, Länggassstrasse 49, 3012 Bern

Programa comentado
Semestre de primavera 2018

www.espanol.unibe.ch

Información general

Inicio del semestre: 18.02.2018
Fin del semestre: 01.06.2018
Exámenes 11.06.2018-15.06.2018

Directora administrativa:

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch

Secretaria:

Katharina Schaffer katharina.schaffer@rom.unibe.ch
Oficina B 367 (tercer piso) tel.: 031 631 34 16

Sección de Lingüística

Prof. Dr. Yvette Bürki
Oficina B 372 (tercer piso)
Horas de atención:

Forschungssemester/ sabático véase nota 1

yvette.buerki@rom.unibe.ch
previa cita por correo electrónico

Dr. Milin Bonomi
Oficina B 372 (tercer piso)

Gastprofessur CSLS

Colaboradoras científicas (SNF):

MA Alba Nalleli García alba.garcia@rom.unibe.ch

Asistentes de la sección:

Dr. Víctor Lara Bermejo (D302) tel.: 031 631 36 10
Dr. Víctor Fernández-Mallat victor.lara@rom.unibe.ch
victor.fernandez@rom.unibe.ch

Tutores de la sección:

Tabea Krebs tabea.krebs@rom.unibe.ch
Lic. Adriana Hildebrand adriana.hildenbrand@rom.unibe.ch

Sección de Literatura Española e Hispanoamericana

Literatura española

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Asistente

Dr. Natalia Fernández

Baja hasta finales de marzo. Léase nota 2

natalia.fernandez@rom.unibe.ch

Literatura hispanoamericana

Prof. Dr. Adriana López-Labourdette
Oficina B371 (tercer piso)

Gastprofessur Univ. Zürich hasta julio 2017 – léase nota 3

adriana.lopez-labourdette@rom.unibe.ch

Prof. Dr. Gustavo Guerrero
Oficina B371 (tercer piso)

Prof. invitado

guerrero5617@gmail.com

Colaboradores del Instituto:

Tibor Rothenbühler tel.: 031 631 54 86
Oficina B381 tibor.rothenbuehler@rom.unibe.ch
Alicia López (biblioteca) alicia.lopez@rom.unibe.ch

Fachschaft Romanistik

fs-romanistik@lists.unibe.ch

Nota 1. La profesora Bürki está de sabático (Forschungssemester) durante el FS2018. Para cuestiones académicas, se ruega contactar con ella por correo electrónico. Para cuestiones administrativas, pónganse en contacto con la profesora Vauthier, directora del instituto.

Nota 2. La Dra. Fernández está de baja hasta finales de marzo. Para cuestiones académicas y administrativas, se ruega contactar con la profesora Vauthier.

Nota 3. La profesora López-Labourdette estará ausente durante el FS2018. Para cuestiones académicas, se ruega contactar con ella por correo electrónico.

ÍNDICE

ÍNDICE	1
MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA	2
CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA	8
SECCIÓN DE LITERATURA	9
BA-Propädeutikum	9
BA-Hauptstudium	10
Máster	13
Kolloquium Forschungsseminar	16
SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA	17
BA-Propädeutikum	17
BA-Hauptstudium	21
Máster	23
Kolloquium Forschungsseminar	27
CALENDARIO DE EXÁMENES	29
CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA	30
EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)	31
PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO	34
PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER	36
PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO	41

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA

Oferta

El Instituto de lengua y literaturas hispánicas asegura **anualmente** una oferta mínima en lingüística y literaturas española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana correspondiente a las maquetas del BA y MA Major. Esta oferta (o sea, un total de mínimo **11 cursos/ seminarios anuales** en cada materia) permite a los estudiantes seguir su formación en los plazos establecidos por la universidad (6 semestres de BA y 4 semestres de MA). A nivel de BA y en el ámbito de las literaturas hispánicas, se intentarán ofrecer **anualmente** tres seminarios (clásica y contemporánea, en alternancia entre HS y FS, e hispanoamericana, generalmente en HS). A nivel de MA, se ofrece anualmente un curso y un seminario de literatura española y un curso y un seminario de literatura hispanoamericana (es decir, un total de 4 *Veranstaltungen*). ¡El nivel (BA/MA), el tipo (VL o Sem) o las áreas (español clásico/ contemporánea e hispanoamericana) de curso **no son intercambiables!**. Se ruega a los estudiantes que contemplen estos elementos a la hora de elegir sus cursos. No se harán excepciones para cerrar los estudios.

1. BA Major

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Latein	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
		Latein	2	3
3	Hauptstudium ²	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
1-6		Wahlbereich		15
3-6		Auslandaufenthalt		6
		Bachelorarbeit und Prüfung		10
Summe				120
Bachelor				

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

² Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta" (supra) e "Intercambio Erasmus/ SEMP (infra)"

2. BA Minor

2.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6		Auslandaufenthalt		3
Summe				60
Bachelor				

2.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
2	Hauptstudium ²	Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6		Auslandaufenthalt		3
Summe				60
Bachelor				

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

² Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta" (supra) e "Intercambio Erasmus/ SEMP (infra)"

3. BA Minor 30 ECTS

3.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
Summe				30
Bachelor				

3.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
Summe				30
Bachelor				

¹ En el primer semestre del Propädeutikum, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del Hauptstudium. En el segundo semestre, se puede adelantar una Vorlesung (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del Hauptstudium tras previo acuerdo con el/la docente.

4. MA Major

4.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium ¹	Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
9		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10		Abschlussphase	Seminar Literaturwissenschaft	2
	Seminar Sprachwissenschaft		2	7
7-10	Kolloquium/Forschungsseminar ²			6
Masterarbeit				30
Summe				90
Master				

¹ En el *Masterstudium* con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana y 2 seminarios de literatura española y 2 seminarios de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".
² Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

4.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium ¹	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10		Abschlussphase	Seminar Sprachwissenschaft	2
	Seminar Literaturwissenschaft		2	7
7-10	Kolloquium/Forschungsseminar ²			6
Masterarbeit				30
Summe				90
Master				

1 En el *Masterstudium* con especialización en lingüística se deben abarcar las siguientes áreas temáticas en literatura: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

2. Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

5. Master Minor

5.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium ¹	Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
9		Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
Summe				30
Master				

1. En el Masterstudium con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española y 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana, tanto como 1 seminario de literatura española y 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

5.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
Summe				30
Master				

CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA

Lateinkurs für Studierende der Romanistik Introduction à la langue et à la culture latines 2 Lunes 08.30-10.00, 3 ECTS Inicio: 19.02.2018 Dr. Ruedi Rohrbach

Le cours a pour objectifs :

- a) L'initiation à la langue latine pour les débutant-e-s et le développement des connaissances pour les étudiant-e-s avancé-e-s.
- b) L'initiation à l'histoire de la langue: évolution diachronique du latin vulgaire aux langues romanes.
- c) L'initiation à la culture gréco-latine: la mythologie gréco-latine et son influence sur la littérature moderne.
- d) L'initiation à la philosophie et à la rhétorique gréco-latine.

- Obligatoire pour les étudiant-e-s du premier semestre /Bachelor/ en Major
- Évaluation avec le cours d'introduction à la langue et à la culture latine 1 (examen écrit de 2 heures)
- Le cours sera disponible sur la plate-forme « Ilias »

Langue du cours: **Le cours sera donné en français.** Les étudiant-e-s ont toutefois aussi le droit de s'exprimer et de passer leur examen en espagnol, en italien ou en allemand.

¡Ojo! Como se desprende del comentario, el curso se hace preponderantemente en francés. De ahí que para seguirlo sean imprescindibles conocimientos por lo menos pasivos de dicha lengua. El Dr. Rohrbach sí entiende el español y permite comentarios e incluso exámenes escritos en castellano.

SECCIÓN DE LITERATURA

BA-Propädeutikum

Introducción a la metodología (Einführung in die Methodologie)

Miércoles 16.15-17.45 (Durante 10 semanas a partir del **27.02.2018**), 1 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

En esta introducción a la metodología de los estudios hispánicos (lingüística y literatura), se sentarán las bases formales (teoría y práctica) para la concepción (búsqueda bibliográfica), la redacción y la estructuración de un trabajo académico (trabajo de seminario, trabajo final de BA y MA) y se explicitarán las normas vigentes en nuestro instituto (aparato crítico, bibliografía).

Se pondrá especial énfasis en las distintas maneras de integrar discursos ajenos (citas de primera y segunda mano, paráfrasis, traducción, herramientas papel y digitales, etc.) en un trabajo académico de carácter argumentativo.

Organizado en colaboración con los responsables de la biblioteca de Lenguas y Literaturas Románicas, se presentarán también herramientas para la búsqueda bibliográfica (bancos de datos).

Bibliografía

MLA Handbook, Nueva York, The Modern Language Association, 2016, Eight Edition.

Acreditación del curso y evaluación

La asistencia es obligatoria. El crédito (Pass/ Fail) se acordará **de manera acumulativa al concluir el nivel de BA** sobre la base de la corrección formal de los trabajos presentados tanto en lingüística como en literatura a lo largo de este nivel de formación.

Kurs: Übungen Literaturwissenschaft II (Hispanoamérica)

Relato hispanoamericano contemporáneo

Martes, 14.15-15.45, 4 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Objetivos y programa

Género híbrido, de contornos indecisos, el “cuento” o “relato breve”, sigue sin gozar del todo del reconocimiento de la crítica o es víctima de las reglas del mercado editorial. Curiosamente, esta desatención crítica no corre pareja con la escritura y producción de un género conocido por su “brevedad” y en el que los escritores latinoamericanos destacan en el ámbito del llamado “cuento fantástico”.

Después de volver sobre la historia y los orígenes del género, y de detenernos en algunas reflexiones teóricas sobre lo fantástico (E.A. Poe, Cortázar, Borges, Piglia), se analizará una muestra representativa de cuentos latinoamericanos de los siglos XIX y XX, dando una importancia especial a la poética del género y a las poéticas de sus autores.

Lecturas obligatorias

Se pondrá a disposición de los estudiantes una selección de cuentos y textos críticos, a más tardar al empezar el curso. [ILIAS y fascículo]

Evaluación

Evaluación continua en clase, presentación y examen final (oral o escrito) sobre algunos cuentos de los autores abordados en clase.

Bibliografía de carácter orientativa

- BARRENECHEA, Ana María “Ensayo de una tipología de lo fantástico (A propósito de la literatura hispanoamericana”, *Revista Iberoamericana*, 80, Julio-sept. 1972, pp. 391-403.
- BECERRA, Eduardo (ed.), *El arquero inmóvil. Nuevas poéticas del cuento*, Madrid, Páginas de Espuma, 2006.
- ., «Apuntes para una historia del cuento hispanoamericano contemporáneo», en Trinidad Barrera (coord.), *Historia de la literatura hispanoamericana. Tomo III. Siglo XX*, Madrid, Cátedra, 2008, pp. 33-41.
- Del cuento y sus alrededores. Aproximación a una teoría del cuento* (Carlos Pacheco & Luis Barrera, compiladores), Caracas, Monte Ávila Editores, 1992.
- MORA, Gabriela, *En torno al cuento: de la teoría general y de su práctica en Hispanoamérica*, Madrid, José Porrúa Turanzas, 1985.
- OVIEDO, José Miguel (ed.), *Antología crítica del cuento hispanoamericano. 1830-1920. Del romanticismo al criollismo*, Madrid, Alianza, 1989.
- ., *Antología crítica del cuento hispanoamericano del siglo XX (1920-1980). 1. Fundadores e innovadores. 2. La gran síntesis y después*, 2 vols. Madrid, Alianza Editorial, 1992.
- PALAZUELOS, Juan Carlos, *El cuento hispanoamericano como género literario*, Santiago, Ril, 2003.
- PROPP, Vladimir, *Morphologie du conte* (trad. del ruso), Paris, Gallimard, 1970 [Existe traducción al alemán, castellano].
- PUPO WALKER, Enrique, *El cuento hispanoamericano*, Madrid, Castalia, 1995.
- Teoría e interpretación del cuento* (eds. Peter Fröhlicher & Georges Güntert), Berna, Peter Lang, 1995.
- Teorías de lo fantástico* (ed. D. Roas), Madrid, ArcoLibros, 2001.
- VALCÁRCEL, Eva (ed.), *El cuento hispanoamericano del siglo XX. Teoría y práctica*, La Coruña, Universidade da Coruña, 1997.

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (Hispanoamérica) Modernismo y Fin de Siglo: Rubén Darío y Rodó Martes, 14.15-15.45, 3 ECTS Prof. Dr. Gustavo Guerrero
--

Este curso se concibe como una iniciación al estudio del movimiento modernista latinoamericano y trata ofrecer un análisis de los contextos literarios e históricos que, en las últimas décadas del siglo XIX, señalan el surgimiento de un grupo innovador

de poetas e intelectuales a todo lo largo del continente. Se examinarán en un primer momento las principales problemáticas culturales, históricas e historiográficas que plantea el modernismo, tanto en su definición estética y literaria como en su periodización. Luego, se estudiarán de manera especial la vida y la obra del poeta nicaragüense Rubén Darío, figura principal del movimiento, junto a las del pensador uruguayo José Enrique Rodó, cuyo ensayo *Ariel* (1900) encarna, para muchos, el espíritu de la época

Evaluación

Examen escrito final calificado según la escala 1-6.

Bibliografía primaria

Jiménez, José Olivio, *Antología crítica de la poesía modernista latinoamericana*, Madrid, Poesía Hiperión, 1994.

Rodó, José Enrique, *Ariel*, edición de Belén castro, Madrid, Cátedra, Letras Hispánicas, 2009.

Bibliografía secundaria

Ruiz Barrionuevo, Carmen, *Rubén Darío*, Madrid, Síntesis, 2002.

Gutiérrez Girardot. Rafael, *Modernismo: supuestos históricos y culturales*, México, FCE, 2010.

Sucre, Guillermo, *La máscara, la transparencia*, México, FCE, 1984.

Kurs: Seminarium Literaturwissenschaft (España)

La fábrica de la escritura

Martes, 12.15-13.45, 6 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Desde la Edad Media hasta la actualidad, son numerosos los autores quienes o bien mediante personajes escritor y reflexiones de carácter metadiscursivo, o bien en el paratexto que acompaña sus obras (prólogos y epílogos, entrevistas, testamento, etc.) han dejado constancia de su interés por la “fábrica de la escritura” y/ o su preocupación por la transmisión de aquellas.

En el marco de este seminario de carácter teórico-práctico, pretendemos reflexionar sobre este proceso de escritura y transmisión a partir de un estudio atento no solo al componente lingüístico, sino también material de los textos (desde el borrador hasta el libro) con vistas a entender el papel que, junto al autor, juegan otros agentes en la fabricación, circulación y puesta a disposición pública de una obra literaria.

Después de trazar una breve historia de la creación y transmisión de los textos de la Edad Media a la actualidad, nos detendremos así en la historia *antetextual*, textual y editorial de las obras de dos autores del siglo XX: Ramón del Valle-Inclán (1866-1936) y Juan Goytisolo (1931-2017) y examinaremos las propuestas metodológicas desarrolladas en Italia (*filologia d'autore*), Alemania (Editionswissenschaft), Inglaterra (*New 'new' Bibliography*) y Francia (*critique génétique et histoire du livre*) para estudiar y editar borradores y textos de literatura contemporánea.

Además de profundizar en algunas nociones clave de la *critique génétique* (escritura de proceso/ de programación, operaciones de escritura, exogénesis / endogénesis, etc.) y de interrogarnos sobre el criterio de identidad “textual” (versión *versus* texto),

se contemplarán diversas posibilidades de editar el *antetexto* y el texto (edición crítica, edición genética, edición digital).

Evaluación

Evaluación continua (participación activa en el seminario) y trabajo escrito final, calificado según la escala 1-6.

Lecturas obligatorias:

Con vistas a poder realizar las distintas tareas prácticas y disponer del material filológico e informaciones editoriales necesario, es imprescindible la adquisición de las dos ediciones citadas aquí. Se pondrán a disposición de los estudiantes (secretaría y despacho tutor) a **precio de coste**.

Ramón del Valle-Inclán, *Un día de guerra (Visión estelar). La media noche. Visión estelar de un momento de guerra*. Edición de Bénédicte Vauthier & Margarita Santos Zas. Santiago de Compostela, Universidade de Santiago / Cátedra Valle-Inclán, 2017, 3 vols. y DVD.

Juan Goytisolo, *Paisajes después de la batalla*. Edición de Bénédicte Vauthier, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2012.

Bibliografía secundaria

Además de los estudios introductorios de las dos ediciones citadas —que incluyen una amplia bibliografía secundaria—, se pondrá a disposición de los estudiantes [ILIAS] una selección de textos críticos sobre las cuestiones tratadas en el seminario.

Máster

Kurs: Vorlesung (*Hispanoamérica*)

Barroco y Neobarroco en la América Latina del siglo XX

Martes, 10.15-11.45, 3 ECTS

Prof. Dr. Gustavo Guerrero

Barroco y Neobarroco en la América Latina del siglo XX es un curso dedicado al estudio del proceso histórico, artístico y literario que conduce a la construcción de uno de los más importantes conceptos culturales asociados al debate sobre la identidad latinoamericana durante el pasado siglo. Comenzando con la reivindicación modernista de Góngora por Rubén Darío y terminando con un análisis de la obra del filósofo ecuatoriano Bolívar Echevarría, el curso ofrecerá cronológicamente lecturas de autores tan esenciales como el mexicano Alfonso Reyes, el dominicano Pedro Henríquez Ureña, los cubanos Alejo Carpentier, José Lezama Lima y Severo Sarduy, el brasileño Haroldo de Campos y el argentino Néstor Perlongher. El objetivo de este curso es ofrecer, a través del examen de las nociones de Barroco y Neobarroco, una visión alternativa, amplia e integral de la historia de la modernidad latinoamericana y de los discursos culturales que la atraviesan, la individualizan y la sostienen.

Evaluación

Examen escrito final calificado según la escala 1-6.

Bibliografía general

- Carpentier, Alejo, "Problemática de la actual novela latinoamericana", *Tientos y diferencias*, México, Unam, 1964
- Carpentier, Alejo, "Lo barroco y lo real maravilloso", *Razón de ser*, La Habana Letras Cubanas, 1980
- Darío, Rubén, "La poesía castellana" y "Trébol", *Obras completas I*, Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2007
- Dámaso Alonso, "Góngora y la literatura contemporánea", *Estudios y Ensayos Gongorinos*, Madrid, Gredos, 1960.
- De Campos, Haroldo, "De la razón antropofágica", *De la razón antropofágica y otros ensayos*, México, Siglo XXI, 2000
- Echevarría, R., Kozler, J., y Sefamí, J., *Medusario, muestra de poesía latinoamericana*, México, FCE, 1996
- Echevarría, Bolívar, *La modernidad de lo barroco*, México, Era, 1998
- Guido, Ángel, "América frente a Europa", *Redescubrimiento de América en el arte*, Rosario, 1940.
- Henríquez Ureña, Pedro, "Barroco en América", *La utopía de América*, Caracas, Biblioteca Ayacucho, 1978
- Lezama Lima, José "Sierpe de Don Luis de Góngora", *El Reino de la Imagen*, Caracas, Biblioteca Ayacucho, 1981.
- Lezama Lima, José, "Curiosidad Barroca", *La expresión americana*, México, Fondo de Cultura Económica, 1993
- Parkinson Zamora, Lois & Kaup, Monika (eds.), *Baroque New Worlds, Representation, Transculturation, Counterconquest*, Durham and London, Duke University Press, 2010

Reyes, Alfonso, “De Góngora y Mallarmé”, “Sabor de Góngora” y Góngora y América”, *Obras completas*, vol. 7, México, FCE, 1958
Sarduy, Severo, “El Barroco y el Neobarroco”, *Barroco* (1974) y *Nueva inestabilidad* (1989), *Obras completas*, vol. II, Madrid/Paris, Archivos, 1999

Kurs: Seminario Literaturwissenschaft (España)/ Sprachwissenschaft**

Representación literaria de la palabra ajena en Juan Goytisolo y Agustín Fernández Mallo. De la polifonía al *détournement*

Miércoles, 14.15-15.45, 7 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Después de una introducción al corpus de obras que pueden adscribirse al llamado “círculo de Bajtin”, en la primera parte del seminario se leerán y comentarán amplios fragmentos de dos textos de Valentín Voloshinov (1895-1936) y Mijail Bajtin (1895-1975) que versan sobre el discurso referido y la representación literaria de la palabra, propia y/o ajena (*El marxismo y la filosofía del lenguaje* [1929], del primero, *La palabra en la novela*, del segundo [1934/1935]).

La lectura de estos dos textos emblemáticos del formalismo sociológico ruso, que han dejado hondas huellas en la lingüística (análisis del discurso, pragmática) y teoría de la literatura estructural y posestructural, se completará con la de algunos trabajos de referencia que versan sobre cuestiones de “autoría” o paternidad del discurso, citas, apropiacionismo, plagio (Pierre Audi, Guy Debord, Umberto Eco, Graciela Reyes, Jérôme Meizoz, etc.). El objetivo de esta primera parte es asentar los fundamentos estilísticos que pueden guiar al lector a la hora de interpretar los textos, en particular, al observar las relaciones —“ideológicas”— que se tejen entre discurso propio y ajeno.

En un segundo tiempo, y a la luz de estas reflexiones, se analizarán las estrategias retóricas, estilísticas y estéticas que han utilizado Juan Goytisolo (1931-2017) y Agustín Fernández Mallo (1967) para armar dos novelas: *La saga de los Marx* (1992) y *Nocilla Dream* (2006) que abordan cuestiones vinculadas con la inmigración, la globalización y el impacto de las nuevas tecnologías en la aprehensión del mundo. Además de su dimensión altamente polifónica, las dos obras comparten una estructura fragmentada y una temporalidad hojaldrada en la que pasado y presente se solapan de forma vertiginosa, brindándonos la oportunidad de volver no solamente sobre el sujeto, sino también sobre el tiempo, segundo componente básico de la enunciación puesto de relieve por Benveniste.

Lecturas obligatorias (teoría y corpus)

Valentin Voloshinov, *El marxismo y la filosofía del lenguaje*. (Los principales problemas del método sociológico en la ciencia del lenguaje), Prólogo y traducción Tatiana Bubnova, Buenos Aires, Godot, 2009 [ILIAS] [Serán objeto de lectura y comentario en clase las dos primeras partes: págs. 17-170]

Mijail Bajtin, *La palabra en la novela, Teoría y estética de la novela*, Madrid, Taurus, 1989, págs. 77-236. [ILIAS] [Serán objeto de lectura y comentario en clase los cuatro primeros capítulos, es decir, págs. 77-182].

Juan Goytisolo, *La saga de los Marx*, Barcelona, Galaxia Gutenberg/ Círculo de los lectores, 2013 ISBN: 9788415472827

*Agustín Fernández Mallo, *Nocilla Dream*

* El texto está disponible en dos formatos. Como texto aislado, en la editorial Candaya, 2007 o como primer volumen de lo que fue concebido como una trilogía: *Proyecto Nocilla*, Barcelona, Alfaguara, 2013 ISBN: 9788420414997. Se recomienda comprar la reedición de la obra incluida en la trilogía *Proyecto Nocilla*.

Bibliografía secundaria

Al inicio del seminario, se pondrá a disposición de los estudiantes una bibliografía complementaria con títulos relacionados, por un lado, con el eje principal de estudio, y por otro, con trabajos (libros y artículos) sobre las obras de los dos autores.

Evaluación

Evaluación continua (participación activa en el seminario) y trabajo escrito final, calificado según la escala 1-6.

**El seminario puede convalidarse como seminario de literatura o de lingüística (véase infra).

1st International Conference on Spanish Speakers in European Spaces

Universidad de Berna, 7-8 de junio de 2018 – 6 ECTS

Dr. Víctor Fernández-Mallat

Sitio web del evento: <https://sites.google.com/site/cssses/home>

La globalización ha provocado movimientos poblacionales voluntarios e involuntarios de hispanohablantes hacia diversos espacios geográficos por todo el mundo. En consecuencia, se han dado contactos entre estas personas, hablantes de otras variedades de español y hablantes de otras lenguas.

En América del Norte se ha establecido una red de investigadoras/es que se interesan por las consecuencias sociolingüísticas de estas situaciones de contacto (en las que participan tanto las/os hablantes como las lenguas que hablan). En cambio, en Europa, donde los movimientos poblacionales modernos de hispanohablantes datan de los años 60 para las/os españolas/es, y de los años 70 para las/os latinoamericanas/os, aún no se ha establecido una red como esta. No obstante, cabe destacar que sí se han llevado a cabo estudios sobre las consecuencias sociolingüísticas de estos contactos.

En consecuencia, no solo es un tema poco estudiado, sino que no existe aún una plataforma específica en la que las/os investigadoras/es que se interesan por el tema puedan compartir sus hallazgos con sus colegas de manera regular, crear redes de colaboración y, eventualmente, sentar las bases de futuros proyectos de investigación. Esta conferencia pretende reunir por primera vez a las/os investigadoras/es que se interesen por las consecuencias sociolingüísticas que conlleva la presencia de hispanohablantes en diversos espacios europeos.

Los temas tratados serán los siguientes: variación y cambio lingüísticos; contacto de lenguas o dialectos; bilingüismo y multilingüismo; ideologías, estereotipos y actitudes lingüísticos; lengua e identidad de las personas transnacionales y sus descendientes; mantenimiento y transmisión lingüísticos; política y planificación lingüísticas; paisajes lingüísticos; análisis crítico del discurso.

Modalidad de evaluación

En el nivel de MA, las/os estudiantes pueden participar en las jornadas como oyentes y entregar un trabajo escrito (5-8 páginas) para solicitar su convalidación como “Kolloquium/Forschungsseminar” (el eje de estudio del trabajo se habrá de concretar previamente con el docente). La participación (máx. una ausencia en todas las ponencias – firmar parte de presencia) y la entrega de un trabajo escrito se reconocerán con 6 ECTS. El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

En el nivel de BA, la asistencia (máx. una ausencia en todas las ponencias – firmar parte de presencia) a las jornadas se reconocerá con 2 ECTS. La participación regular al congreso se calificará en KSL como “Bestanden”.

SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA

BA-Propädeutikum

Introducción a la metodología (Einführung in die Methodologie)

Miércoles 16.150-17.45 (Durante 10 semanas a partir del **27.02.2018**), 1 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

En esta introducción a la metodología de los estudios hispánicos (lingüística y literatura), se sentarán las bases formales (teoría y práctica) para la concepción (búsqueda bibliográfica), la redacción y la estructuración de un trabajo académico (trabajo de seminario, trabajo final de BA y MA) y se explicitarán las normas vigentes en nuestro instituto (aparato crítico, bibliografía).

Se pondrá especial énfasis en las distintas maneras de integrar discursos ajenos (citas de primera y segunda mano, paráfrasis, traducción, herramientas papel y digitales, etc.) en un trabajo académico de carácter argumentativo.

Organizado en colaboración con los responsables de la biblioteca de Lenguas y Literaturas Románicas, se presentarán también herramientas para la búsqueda bibliográfica (bancos de datos).

Bibliografía

MLA Handbook, Nueva York, The Modern Language Association, 2016, Eight Edition.

Acreditación del curso y evaluación

La asistencia es obligatoria. El crédito (Pass/ Fail) se acordará **de manera acumulativa al concluir el nivel de BA** sobre la base de la corrección formal de los trabajos presentados tanto en lingüística como en literatura a lo largo de este nivel de formación.

Curso de libre configuración (*Wahlbereich*)

Repaso de gramática II

Jueves, 12.15-13.45, 2 ECTS (cada dos semanas) - Fecha de inicio: 22.02.2018

Prof. Dr. Yvette Bürki / lic. Adriana Hildebrand

Objetivos generales

El objetivo principal de este curso es ofrecer a los estudiantes de nivel intermedio (B1) un amplio repaso de los temas gramaticales básicos de la lengua española para que afiancen su dominio de las diferentes habilidades lingüísticas. Se pondrá especial énfasis en la comprensión y producción escritas y orales. Para ello, se pretende acercar a los estudiantes a la norma culta del español estándar tomando como referencia las obras normativas de la lengua castellana. Se reflexionará fundamentalmente sobre el funcionamiento gramatical del español y se abordarán las principales dificultades que ofrece el español como L2, con el fin de readquirir, reforzar y depurar contenidos imprescindibles para un uso apropiado del idioma en ámbitos académicos.

Temas

Se pondrán a disposición de los estudiantes diferentes ejercicios y fichas de repaso de las reglas que gobiernan la gramática española normativa. Entre los principales temas que se tratarán, se hará especial hincapié en la ortografía, el uso de preposiciones y locuciones preposicionales, las construcciones pronominales, la conjugación de verbos irregulares, la correcta selección modal (indicativo y subjuntivo), el adecuado manejo de los pretéritos y, en el plano sintáctico, la estructura de los diferentes tipos de enunciados y la ilación de ideas en textos escritos.

Material de consulta

Se recomienda además el uso de las siguientes herramientas de aprendizaje:

- Obras académicas de referencia:

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2005). *Diccionario panhispánico de dudas*. Madrid: Santillana.

<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>

— (2010). *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa.

<http://www.rae.es/obras-academicas/ortografia/ortografia-2010>

— (2013). *El buen uso del español*. Barcelona: Espasa.

Real Academia Española (2014): *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed. Madrid: Espasa.

<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae>

- Otras obras de referencia para el español estándar (Instituto Cervantes):

Paredes García, Florentino et al. (2012). *El libro del español correcto. Claves para hablar y escribir bien en español*. Barcelona: Espasa.

— (2013). *Las 500 dudas más frecuentes del español*. Barcelona: Espasa.

- Gramáticas contrastivas alemán / español:

Moriena, Claudia & Genschow, Karen (2007). *Grosse Lerngrammatik Spanisch*.

Ismaning: Max Hueber Verlag (para español hispanoamericano, principalmente).

Bruyne, Jacques de (2002). *Spanische Grammatik*. Tübingen: Niemeyer (trad. Dirko-J. Gütschow).

- Manuales para la enseñanza de ELE:

Castro, Francisca (2001). *Uso de la gramática española*. Nivel avanzado, Madrid: Edelsa.

Asistencia

Debido a que el curso se articula en siete sesiones, únicamente se permitirá **una falta** de asistencia. Es posible matricularse en este curso aunque no se haya cursado el “Repaso de Gramática I” en el HS17.

Evaluación

Examen global escrito sobre los temas vistos durante el semestre.

Kurs: Übung Sprachwissenschaft I

Variedades del español

Jueves, 10.15-11.45, 4 ECTS

Dr. Víctor Lara Bermejo

Tutoría impartida por Tabea Krebs: jueves, 12.15-13.45, cada dos semanas

El español, en sus muchas manifestaciones lingüísticas y con más de 370 millones de hablantes, se extiende por varios continentes: no sólo es lengua (co)oficial de una veintena de países, sino que es utilizada como vehículo general de comunicación, rebasando fronteras políticas y nacionales.

El objetivo del curso consiste en ofrecer una panorámica sobre la situación de las distintas variedades hispanas en el mundo, así como familiarizar a los estudiantes con la terminología adecuada. Nos centraremos en la variación lingüística del español: extensión y difusión de las variedades hispanas, aspectos sociales, sociopolíticos y situacionales. En el caso de la Península Ibérica se tratará también la situación de las otras lenguas cooficiales (catalán, gallego y vasco).

Modalidad de evaluación

Evaluación continua a lo largo del ejercicio y presentación escrita obligatoria de dos tareas y un dossier sobre una de las variedades tratadas en el curso.

Bibliografía básica

Echenique Elizondo, Ma. Teresa & Sánchez Méndez, Juan (2005). *Las lenguas de un reino. Historia lingüística hispánica*. Madrid: Gredos.

García Mouton, Pilar (2007). *Lenguas y dialectos de España*. 2ª edición. Madrid: Arco Libros.

Kabatek, Johannes & Pusch, Claus D. (2009). *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen.

Herling, Sandra & Patzelt, Carolin (2013). *Weltsprache Spanisch*. Stuttgart: Ibidem Verlag.

Hualde, José Ignacio, Olarrea, Antxon, ESCOBAR, Ana María & Travis, Cathrina E. (2012). *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press.

Moreno Fernández, Francisco (2009). *La lengua española en su geografía*. Madrid: Arco Libros.

Wesch, Andreas (2001). *Grundkurs Sprachwissenschaft Spanisch*. Stuttgart: Klett.

***Muy aconsejable para el ejercicio es el manual de Moreno Fernández (2010). *La lengua española en su geografía*. Madrid: Arco Libros. En venta en Libromanía**

En este ejercicio se abordarán los siguientes puntos:

- Definición de *texto*
- Las propiedades del texto
 - Coherencia textual
 - Cohesión textual
 - a. La cohesión gramatical
 - b. La cohesión léxica
 - Géneros textuales y tradiciones discursivas
- Gramática del texto y situación enunciativa
 - Tipos de deixis
 - Mecanismos fóricos de referencia
- Enunciado y Enunciación
 - Tipos de enunciados
 - Tipos de enunciación
- Conexión textual
 - Definición y tipos de conexión
- La pragmática de la enunciación
 - Enunciados implícitos
 - Funciones del lenguaje
 - Modalidad
- El contexto de enunciación y las nociones de registro

Modalidad de evaluación

Evaluación continua a lo largo del ejercicio y presentación escrita obligatoria de dos tareas.

Bibliografía básica

Cuenca, Maria Josep (2010). *Gramática del texto*. Madrid: Arco Libros.

Marimón Llorca, Carmen (2008). *Análisis de textos en español. Teoría y Práctica*. Alicante: Universidad de Alicante.

***Muy aconsejable para el ejercicio es el manual de Maria Josep Cuenca (2010). *Gramática del texto*. Madrid: Arco Libros, que se venderá en Libromanía.**

****Se pondrá a disposición de los estudiantes un cuaderno de trabajo que se podrá comprar el primer día de clases.**

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft
Introducción a la sociolingüística hispánica
Miércoles, 14.15- 15.45, 3 ECTS
Dr. Víctor Fernández-Mallat

Descripción y objetivos

Este curso proporciona una introducción a los conceptos básicos de la sociolingüística. Esta disciplina centra su atención en el valor simbólico del lenguaje como expresión de identidad grupal en función de la situación geográfica, el género, la etnicidad, la clase social, la edad y otras maneras mediante las cuales se puede definir la afiliación grupal. En el curso se estudiarán nociones como la comunidad de habla, la variable sociolingüística, las variaciones fonológica y morfosintáctica y se revisarán los métodos de campo más comunes. Se estudiarán también temas afines tales como el contacto de lenguas; el bilingüismo y el español en lugares no hispanohablantes; el español como lengua de herencia; las actitudes e identidad lingüísticas; la lengua y la edad; y la lengua y el género. Los conceptos vistos en el curso serán ilustrados con estudios sobre el español de América y España.

Los temas tratados son los siguientes:

- I. Fundamentos de la sociolingüística
- II. Lengua, edad y género
- III. Variación sociofonológica
- IV. Variación morfosintáctica
- V. Lenguas en contacto
- VI. Bilingüismo y español en lugares no hispanohablantes
- VII. El español como lengua de herencia
- VIII. Actitudes e identidad lingüística
- IX. La lengua y las leyes

Modalidad de evaluación

Examen escrito final según la escala 1-6.

Bibliografía básica recomendada

*Díaz-Campos, Manuel (2014). *Introducción a la sociolingüística hispánica*. Malden, MA: Wiley-Blackwell. **En venta en Bugeno**

** Lecturas variadas disponibles en ILIAS.

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft
Pragmática y cortesía de la lengua española
Miércoles, 10.15-11.45, 6 ECTS
Dr. Víctor Lara Bermejo

En este seminario se pretende mostrar la complejidad que posee el español en todo lo que concierne a su pragmática y, en concreto, a las estrategias de cortesía. Se enseñarán las nociones básicas sobre pragmática que imperan en las lenguas a

nivel universal y qué factores promueven sus cambios: qué se considera tabú o censurable en un determinado momento; qué se aprecia como educado en una determinada sociedad... Asimismo, observaremos cómo se aplican todos estos conceptos en la lengua española de ambos lados del Atlántico, y analizaremos qué cambios ha sufrido el español en su historia y cuáles experimenta hoy en día en relación a la formación de las estrategias de cortesía. La asignatura, por tanto, está dividida en las siguientes partes: Conceptos básicos de pragmática; La cortesía; Evolución de la cortesía en español; Usos actuales de la cortesía en la Península Ibérica y Latinoamérica.

Modalidad de evaluación

Ponencia (40%) y presentación de trabajo escrito (60%)

Bibliografía básica:

- Bertolotti, Virginia (2015). *A mí de vos no me trata ni usted ni nadie. Sistemas e historia de las formas de tratamiento en la lengua española en América*. Montevideo: Universidad de la República de Uruguay.
- Brown, Penelope & Levinson, Stephen (1987). *Politeness. Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Brown, Roger & Gilman, Albert (1960). *The pronouns of power and solidarity*. En T.A. Sebeok (ed.), *Style in language* (pp. 253 – 276). Cambridge: MIT.
- Hummel, Martin et al. (2010). *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*. México DF / Graz: Colmex / Karl-Franzens Universität Graz.
- Watts, Richard (2003). *Politeness*. Cambridge: Cambridge University Press.

Máster

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft

Nuevos enfoques en la sociolingüística actual. Perspectivas críticas

Jueves, 14.15-15.45, 3ECTS

Dr. Milin Bonomi

En su clasificación sobre la evolución de los estudios sociolingüísticos Eckert (2012) individúa tres etapas: una primera ola, que se refiere al primer variacionismo laboveano y a su intento de vincular el cambio con las grandes categorías macrosociales; una segunda ola, cuyo intento es desplazar las lentes interpretativas de los fenómenos sociolingüísticos de su carácter macro a un nivel más local, integrando las herramientas etnográficas como método de análisis; y una tercera ola, centrada en el valor estilístico e icónico que pueden adquirir las variables sociolingüísticas.

En este curso se recorrerán las tres etapas de la sociolingüística, explorando los diferentes enfoques desde un punto de vista teórico y metodológico. Se empezará por los albores de la sociolingüística variacionista de orden cuantitativo, pasando por la etnografía de la comunicación y la tradición lingüístico-antropológica, hasta llegar al marco post-colonial y post-estructuralista que caracteriza los actuales enfoques críticos. En el recorrido se analizarán los cambios y el replanteamiento de perspectiva que se han generado en la manera de abordar el paradigma sociolingüístico tradicional, así por ejemplo las reflexiones que se han desarrollado entorno a los conceptos de normatividad, de lengua, de bilingüismo o de alternancia de código. Asimismo se reflexionará sobre la necesidad de introducir nuevos y diferentes órdenes escalares y de indexicalidad para abordar los fenómenos sociolingüísticos de la contemporaneidad.

Modalidad de evaluación

Examen escrito final según la escala 1-6.

Bibliografía recomendada

- Blommaert, Jan (2007). Sociolinguistic scales. *Intercultural Pragmatics* 4 (1), 1-19.
- Blommaert, Jan (2010). *The Sociolinguistics of Globalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Codó, Eva, Patiño, Adriana & Unamuno, Virginia (2012). Hacer sociolingüística en un mundo cambiante. Retos y aportaciones desde la perspectiva hispana. *Spanish in Context* 9 (2), 167-190.
- Collins, James, Baynham, Mike & Slembrouck, Stef (eds.) (2009). *Globalization and Language in Contact. Scale, Migration, and Communicative Practices*. London: Bloomsbury.
- Del Valle, José. (2014). Lo político del lenguaje y los límites de la política lingüística panhispánica. *Boletín de Filología* XLIX (2), 87-112.
- Eckert, Penelope (2012). Three Ways of Variation Study: The Emergence of Meaning in the Study of Sociolinguistic Variation. *Annual Review of Anthropology* 41, 87-100.

Heller, Monica (ed.) (2007). *Bilingualism: a social approach*. New York: Palgrave MacMillan.

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft

Formas de tratamiento en relaciones simétricas y asimétricas del habla hispana

Miércoles, 10.15-11.45, 7ECTS

Dr. Víctor Fernández-Mallat

Descripción y objetivos

El modo en el que nos dirigimos a nuestros interlocutores es fundamental para las relaciones que establecemos cotidianamente. La manera en la que aludimos a las personas que nos rodean y en la que estas personas aluden a nosotros nos ubica en un complejo entramado de relaciones sociales que pueden negociarse de manera discursiva. Los estudios sobre las formas de tratamiento en el mundo hispanohablante muestran que, en distintas variedades del español, los hablantes han desarrollado sistemas sumamente complejos en función de una serie de factores entre los que pueden destacarse aquellos que son de naturaleza histórica, regional y social. Este seminario se propone dar cuenta de la complejidad de las formas de tratamiento en el español histórico y actual; y de preparar a las/os estudiantes a estudiar estas formas de manera independiente.

Los temas tratados son los siguientes:

- I. Distinción T/V
- II. Formas (pro)nominales de tratamiento
- III. Formas verbales de tratamiento
- IV. Evolución histórica de las formas de tratamiento
- V. Variación regional de las formas de tratamiento
- VI. Variación social de las formas de tratamiento
- VII. Las formas de tratamiento y el contacto lingüístico
- VIII. Cuestiones metodológicas en el estudio de las formas de tratamiento

Modalidad de evaluación

Las/os estudiantes deberán tener una participación activa en el aula (10%), hacer una ponencia sobre su proyecto (30%) y entregar un trabajo escrito (60%).

Bibliografía básica recomendada

- Carricaburo, Norma (1997). *Las fórmulas de tratamiento en el español actual*. Madrid: Arco.
- Hummel, Martin, Kluge, Bettina & María Eugenia Vázquez Laslop (eds.) (2010). *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*. México, D.F. & Graz: El Colegio de México & Karl-Franzens-Universität Graz.
- Moyna, María Irene & Rivera-Mills, Susana (eds.) (2016). *Forms of Address in the Spanish of the Americas*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.

Después de una introducción al corpus de obras que pueden adscribirse al llamado “círculo de Bajtin”, en la primera parte del seminario se leerán y comentarán amplios fragmentos de dos textos de Valentín Voloshinov (1895-1936) y Mijail Bajtin (1895-1975) que versan sobre el discurso referido y la representación literaria de la palabra, propia y/o ajena (*El marxismo y la filosofía del lenguaje* [1929], del primero, *La palabra en la novela*, del segundo [1934/1935]).

La lectura de estos dos textos emblemáticos del formalismo sociológico ruso, que han dejado hondas huellas en la lingüística (análisis del discurso, pragmática) y teoría de la literatura estructural y posestructural, se completará con la de algunos trabajos de referencia que versan sobre cuestiones de “autoría” o paternidad del discurso, citas, apropiacionismo, plagio (Pierre Audi, Guy Debord, Umberto Eco, Graciela Reyes, Jérôme Meizoz, etc.). El objetivo de esta primera parte es asentar los fundamentos estilísticos que pueden guiar al lector a la hora de interpretar los textos, en particular, al observar las relaciones —“ideológicas”— que se tejen entre discurso propio y ajeno.

En un segundo tiempo, y a la luz de estas reflexiones, se analizarán las estrategias retóricas, estilísticas y estéticas que han utilizado Juan Goytisolo (1931-2017) y Agustín Fernández Mallo (1967) para armar dos novelas: *La saga de los Marx* (1992) y *Nocilla Dream* (2006) que abordan cuestiones vinculadas con la inmigración, la globalización y el impacto de las nuevas tecnologías en la aprehensión del mundo. Además de su dimensión altamente polifónica, las dos obras comparten una estructura fragmentada y una temporalidad hojaldrada en la que pasado y presente se solapan de forma vertiginosa, brindándonos la oportunidad de volver no solamente sobre el sujeto, sino también sobre el tiempo, segundo componente básico de la enunciación puesto de relieve por Benveniste.

Lecturas obligatorias (teoría y corpus)

Valentin Voloshinov, *El marxismo y la filosofía del lenguaje*. (Los principales problemas del método sociológico en la ciencia del lenguaje), Prólogo y traducción Tatiana Bubnova, Buenos Aires, Godot, 2009 [ILIAS] [Serán objeto de lectura y comentario en clase las dos primeras partes: págs. 17-170]

Mijail Bajtin, *La palabra en la novela, Teoría y estética de la novela*, Madrid, Taurus, 1989, págs. 77-236. [ILIAS] [Serán objeto de lectura y comentario en clase los cuatro primeros capítulos, es decir, págs. 77-182].

Juan Goytisolo, *La saga de los Marx*, Barcelona, Galaxia Gutenberg/ Círculo de los lectores, 2013 ISBN: 9788415472827

*Agustín Fernández Mallo, *Nocilla Dream*

* El texto está disponible en dos formatos. Como texto aislado, en la editorial Candaya, 2007 o como primer volumen de lo que fue concebido como una trilogía: *Proyecto Nocilla*, Barcelona, Alfaguara, 2013 ISBN: 9788420414997. Se recomienda comprar la reedición de la obra incluida en la trilogía *Proyecto Nocilla*.

Bibliografía secundaria

Al inicio del seminario, se pondrá a disposición de los estudiantes una bibliografía complementaria con títulos relacionados, por un lado, con el eje principal de estudio, y por otro, con trabajos (libros y artículos) sobre las obras de los dos autores.

Evaluación

Evaluación continua (participación activa en el seminario) y trabajo escrito final, calificado según la escala 1-6.

**El seminario puede convalidarse como seminario de lingüística o de literatura.

Kolloquium Forschungsseminar

1st International Conference on Spanish Speakers in European Spaces

Universidad de Berna, 7-8 de junio de 2018 – 6 ECTS

Dr. Víctor Fernández-Mallat

Sitio web del evento: <https://sites.google.com/site/cssses/home>

La globalización ha provocado movimientos poblacionales voluntarios e involuntarios de hispanohablantes hacia diversos espacios geográficos por todo el mundo. En consecuencia, se han dado contactos entre estas personas, hablantes de otras variedades de español y hablantes de otras lenguas.

En América del Norte se ha establecido una red de investigadoras/es que se interesan por las consecuencias sociolingüísticas de estas situaciones de contacto (en las que participan tanto las/os hablantes como las lenguas que hablan). En cambio, en Europa, donde los movimientos poblacionales modernos de hispanohablantes datan de los años 60 para las/os españolas/es, y de los años 70 para las/os latinoamericanas/os, aún no se ha establecido una red como esta. No obstante, cabe destacar que sí se han llevado a cabo estudios sobre las consecuencias sociolingüísticas de estos contactos.

En consecuencia, no solo es un tema poco estudiado, sino que no existe aún una plataforma específica en la que las/os investigadoras/es que se interesan por el tema puedan compartir sus hallazgos con sus colegas de manera regular, crear redes de colaboración y, eventualmente, sentar las bases de futuros proyectos de investigación. Esta conferencia pretende reunir por primera vez a las/os investigadoras/es que se interesen por las consecuencias sociolingüísticas que conlleva la presencia de hispanohablantes en diversos espacios europeos.

Los temas tratados serán los siguientes: variación y cambio lingüísticos; contacto de lenguas o dialectos; bilingüismo y multilingüismo; ideologías, estereotipos y actitudes lingüísticos; lengua e identidad de las personas transnacionales y sus descendientes; mantenimiento y transmisión lingüísticos; política y planificación lingüísticas; paisajes lingüísticos; análisis crítico del discurso.

Modalidad de evaluación

En el nivel de MA, las/os estudiantes pueden participar en las jornadas como oyentes y entregar un trabajo escrito (5-8 páginas) para solicitar su convalidación como “Kolloquium/Forschungsseminar” (el eje de estudio del trabajo se habrá de concretar previamente con el docente). La participación (máx. una ausencia en todas las ponencias – firmar parte de presencia) y la entrega de un trabajo escrito se reconocerán con 6 ECTS. El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

En el nivel de BA, la asistencia (máx. una ausencia en todas las ponencias – firmar parte de presencia) a las jornadas se reconocerá con 2 ECTS. La participación regular al congreso se calificará en KSL como “Bestanden”.

OFERTA DE MÁSTER EN LOS “FAKULTÄRE ZENTREN”

CSLS

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft

Nuevos enfoques en la sociolingüística actual. Perspectivas críticas

Jueves, 14.15-15.45, 3ECTS

Dr. Milin Bonomi

Véase *supra*

CALENDARIO DE EXÁMENES

El calendario de exámenes para los cursos impartidos en el Instituto se establece de la manera siguiente:

- Los exámenes del HS tienen lugar en la cuarta semana de vacaciones (a mediados de enero).
- Los exámenes del FS tienen lugar en la segunda semana de vacaciones (a mediados de junio).

Para poder presentarse a los exámenes (oral y escrito) de primera y/o de segunda convocatoria, los estudiantes deben formalizar previamente su inscripción al curso y registrarse en KSL (*Kernsystem Lehre*) en los **plazos fijados por el Instituto para la primera convocatoria (cfr. Infra)**. Quienes suspendan o no puedan presentarse a la primera convocatoria de un curso (VL) por el motivo que sea (ausencia por razones personales, de salud, solapamiento con otro examen, etc.) pueden presentarse a la segunda convocatoria tras previa reinscripción a la segunda convocatoria en KSL. La fecha se comunicará en KSL, una vez finalizadas las correcciones de los exámenes de primera convocatoria.

Los cursos (Vorlesungen) cuentan con dos convocatorias. Los seminarios cuentan con una convocatoria única. Una vez cerrado el plazo de inscripción, se sacará una nota insuficiente (1) en caso de ausencia o falta de entrega del trabajo de seminario. No se hará ninguna excepción a este régimen.

Fechas: FS 2018

Tipo de curso	Cierre de inscripción	Fecha de examen	Fecha de entrega de trabajos
<i>Vorlesungen</i>	31.05.2018	11.-15.06.2018	–
Seminarios	31.07.2018	–	15.08.2018

¡La inscripción en KSL es obligatoria!

CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNÁ

BENEFRI es un convenio de colaboración firmado en 1993 entre las Universidades de Berna, Neuchâtel y Friburgo. El objetivo principal de este acuerdo es la coordinación de la formación entre las tres universidades para llegar, de este modo, a una mayor oferta académica.

Las pautas generales que regulan la movilidad de los estudiantes de la Universidad de Berna se pueden consultar en la página central: “Mobilität und Austausch – Outgoing – Benefri Programm”:

http://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/studierende/outgoing/national/benefri/index_g er.html. También encontrarán ahí la información y los formularios para la devolución de gastos generados por sus desplazamientos (Rückerstattungsformular).

En el marco del convenio BENEFRI, los estudiantes del “Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas” de la Universidad de Berna pueden asistir a cursos ofertados en los institutos de español de las Universidades de Friburgo y Neuchâtel que no se imparten en Berna y presentar ahí los exámenes de las asignaturas cursadas.

Con vistas a hacer más fácil la elección, cada semestre, se pondrá a disposición del estudiante una lista de cursos de BA y MA impartidos en las Universidades de Friburgo y de Neuchâtel que pueden ser elegidos por los estudiantes de la Universidad de Berna para complementar su formación en Lingüística y en Literatura. Los estudiantes que deseen optar por uno de estos cursos **tendrán que consultar previamente a los responsables de las secciones de lingüística y literatura para poder conseguir el reconocimiento de una equivalencia**.

Las pautas que rigen estas equivalencias son las siguientes: elegir un curso que presente las mismas características que las de la Universidad de Berna: seminario por seminario, *Vorlesung* por *Vorlesung*, Lingüística por Lingüística y Literatura por Literatura.

En el marco de los créditos de “libre elección” (*Wahlbereich*), se contemplará la participación en coloquios, seminarios, jornadas celebrados de forma puntual en las Universidades de Friburgo y Neuchâtel (reconocimiento de 2 o 3 ECTS). Una vez conseguida la aprobación por parte del Instituto de español en Berna, el estudiante firmará un parte de presencia en la universidad de acogida que acredite su participación a lo largo del acto.

La profesora Bürki está de sabático (Forschungssemester) durante el FS2018. Pónganse en contacto con la profesora Vauthier, directora del instituto, para cuestiones relacionadas con la oferta BENEFRI.

Universidad de Fribourg

Lingüística

BA Vorlesung

Curso de Historia de la Lengua: siglos XVI-XXI: El español clásico

Prof. NN.

Lunes 10.00-12.00

EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)

Impresiones de una estudiante de Erasmus:

«El semestre de intercambio Erasmus que realicé en Málaga fue una de las mejores cosas que he hecho en mi vida. Me ayudó mucho a mejorar mi nivel de español, porque no pude “escaquearme” de hablar. Y, además, aumenté mi independencia y la confianza en mí misma, al encontrarme sola en un país desconocido. En poco tiempo hice amistad con personas maravillosas y descubrí mucho sobre la cultura andaluza y española. Por eso os digo: ¡Aprovechad esta oportunidad, de verdad vale la pena!» Céline Kläger, FS2014 en la Universidad de Málaga

«Irme a Salamanca fue la mejor decisión. No sólo por la fiesta, que había mucha, sino también por la universidad, con su edificio precioso, por la ciudad pequeña pero grande al mismo tiempo gracias a su ambiente cultural y, por supuesto, por poder practicar el español durante un semestre. Conocí a gente de todo el mundo y, gracias a ellos, adquirí muchas impresiones culturales de las cuales pude sacar provecho en todo momento. Puedo recomendar Salamanca a cada uno de vosotros, aunque no esté en el sur y no tenga mar. Para mí representa un destino con historia y, al mismo tiempo, lleno de juventud. Y, por último, la ciudad se vive y se disfruta al máximo.» Raquel Túnuez, FS2014 en la Universidad de Salamanca

En la Oficina internacional de la universidad de Berna encuentras más descripciones y consejos prácticos (en alemán).

Se recomienda vivamente realizar una estancia en una universidad española mediante el programa Swiss-European Mobility Programme SEMP (Erasmus) Nuestro Instituto dispone de convenios SEMP (Erasmus) con las siguientes Universidades: Badajoz, Universidad Autónoma de Barcelona, Burdeos, Córdoba, Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Málaga Murcia, Salamanca, Santiago de Compostela, Sevilla, Würzburg y Zaragoza. Si estás interesado/a, puedes ponerte en contacto con nuestra coordinadora de intercambios, la Dra. Natalia Fernández. Además encuentras informaciones en la página de la Oficina internacional de la Universidad de Berna.

También existen acuerdos con universidades no europeas. Para más información acerca de una estancia en países fuera de Europa, ponte en contacto también con la Oficina internacional y con tu docente.

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en un país hispanohablante (p.ej. mediante los convenios Erasmus), una estancia en el extranjero de 6 meses (BA Major) o 3 meses (BA Minor) forma parte del plan de estudios de nuestro instituto. El intercambio de Erasmus en una Universidad española puede convalidarse como estancia. (Es también requisito obligatorio para entrar en la PH.)

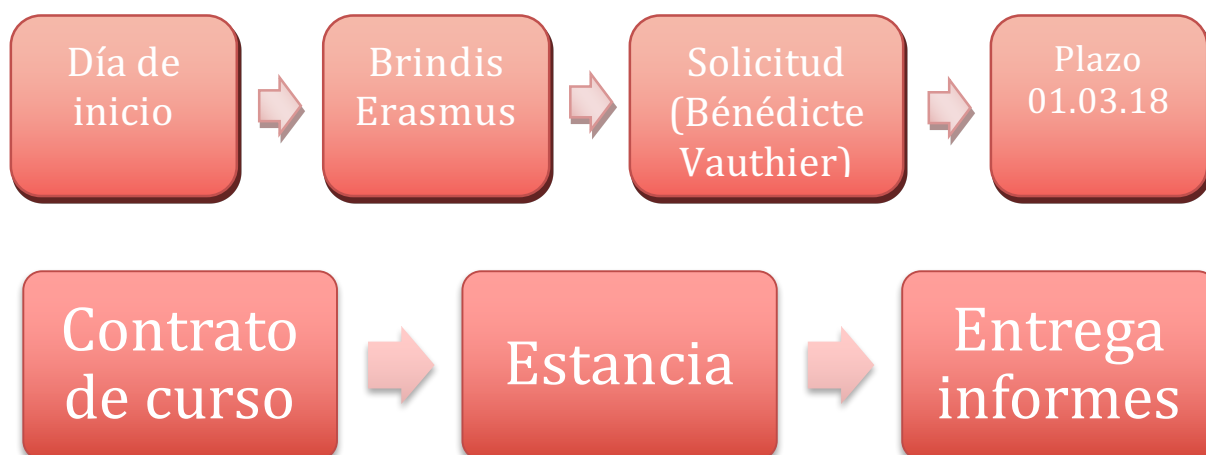
Se adjudicarán 6 ECTS (Major) o 3 ECTS (Minor) al entregarse un informe sobre la estancia Erasmus / estancia lingüística (véanse las pautas para el informe). Cada año se premiarán uno o dos informes (descúbralos en línea). Los/las estudiantes que provienen de un país hispanohablante o son titulares del diploma DELE C1 o C2 del Instituto Cervantes pueden solicitar la exención de la estancia en el extranjero.

En tal caso, deben participar en otro/s curso/s para obtener los 3 o 6 ECTS, como se indica en el plan de estudios.



Desarrollo

El plazo de entrega de la solicitud para una estancia planeada en el **HS 2018** y en el **FS 2019** es el **01.03.2018**.



Recibirás la primera información acerca de las estancias SEMP (Erasmus) al inicio del curso (*Tag des Studienbeginns*) y el día del “Brindis Erasmus”, día de encuentro informal entre estudiantes IN/OUT que tendrá lugar antes de las fiestas de Navidad. Si quieres aprovechar la posibilidad de realizar una estancia SEMP (Erasmus), no olvides formalizar la solicitud en el portal Mobility Online antes del 01.03.2018 (para el HS18 y el FS19). Antes de irte es necesario que rellenes el Learning Agreement bajo la supervisión de la Dra. Natalia Fernández o Prof. Dr. Bénédicte Vauthier. Puedes descargar el documento en la web de la Oficina Internacional de la Universidad de Berna. Es imprescindible, en todo caso, consultar a los profesores de lingüística y literatura para ver qué cursos se pueden convalidar. Como cada país tiene una oferta de cursos específicos (por ejemplo, en Berna, reparto de las clases entre Vorlesung, de 3 ECTS y Seminar, de 6 ECTS), las equivalencias entre las asignaturas seguidas en el extranjero y las ofrecidas en Berna se realizarán sobre la base del contenido de la asignatura, las exigencias docentes y el tipo de examen (no sobre la base de un número de ECTS). **Por lo menos, un seminario de literatura y otro de lingüística han de realizarse en la Universidad de Berna.**

Durante el semestre de primavera 2018, la persona de contacto y responsable para las cuestiones acerca de SEMP (Erasmus) del Instituto de lengua y literaturas hispánicas es además de la Dr. Natalia Fernández (natalia.fernandez@rom.unibe.ch), la Prof. Bénédicte Vauthier (benedicte.vauthier@rom.unibe.ch)

Páginas importantes:

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas:
<http://www.espanol.unibe.ch/>

Oficina internacional de la Universidad de Berna:
<http://www.int.unibe.ch/>

Informaciones oficiales de la UE:
http://ec.europa.eu/education/tools/llp_en.htm

PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en España (ej. Erasmus) o en Hispanoamérica, para los que se puede solicitar convalidación de cursos equivalentes en Berna (previo acuerdo de los/ las docentes), la estancia en el extranjero se convalidará con 3 ECTS (por 3 meses) y 6 ECTS (por 6 meses) si se **entrega un informe** que ha de cumplir los requisitos que se exponen a continuación.

Otra alternativa es la estancia lingüística (de entre 3 y 6 meses) realizada durante los estudios universitarios, pero independientemente del recorrido académico. En este caso es necesaria la entrega de una credencial que certifique la estancia en el extranjero (diplomas de academias de lengua, certificados universitarios, contrato de trabajo, etc.).

1. Aspectos formales y lingüísticos:

El trabajo ha de ser redactado en una lengua correcta y conforme a las prescripciones normativas (ortografía y gramática) de la RAE.

Para una estancia de 3 meses, el informe deberá tener una extensión de 5 páginas, y para la estancia de 6 meses, se pedirá una extensión de 8-10 páginas.

2. Aspectos temáticos

El trabajo tendrá un carácter ensayístico y desarrollará una reflexión sobre una experiencia de carácter personal vivida durante la estancia. Para ello, será imprescindible la consulta de 5 a 10 artículos de prensa, relacionados con uno de los temas elegidos, que deberán citarse convenientemente. Al final del año académico, uno o dos trabajos seleccionados recibirán un premio.

3. Criterios de preselección

De todos los informes recibidos en **formato papel y electrónico** se realizará una selección previa por parte del cuerpo docente del Instituto de Lenguas y Literaturas Hispánicas, tanto del área de Lingüística como de Literatura. Los criterios que se tendrán en cuenta serán los siguientes:

- a) Adecuación a los criterios temáticos y bibliográficos (véanse supra)
- b) Lengua y estilo.
- c) Originalidad.
- d) Grado de reflexión personal.

4. Atribución del premio

El jurado estará compuesto por los estudiantes autores de los informes que hubieran resultado seleccionados en el curso anterior. Si por alguna razón estos estudiantes no pudieran participar en el proceso, se seleccionaría a otros estudiantes que hubieran realizado la estancia y que manifiesten su disponibilidad.

Los miembros del jurado seleccionarán uno o dos trabajos, a los que se les concederá respectivamente el primero y/o el segundo premio. Además, se publicará una versión en línea de los trabajos premiados, corregida por los autores, en la página web del Instituto.

La decisión final del jurado será comunicada a todos los candidatos y estudiantes durante el brindis Erasmus del año correspondiente.

5. Plazos de entrega

Si la estancia se ha realizado durante el HS, el plazo para la entrega del informe **en formato papel y electrónico** será el 1 de mayo del semestre siguiente. Si la estancia ha tenido lugar durante el FS o durante el verano (junio-septiembre), el plazo para la entrega del informe será el 15 de septiembre del mismo año. **No se contemplarán ni se convalidarán trabajos entregados fuera de estas fechas.** En casos excepcionales de estancias fragmentadas, habrá que ponerse en contacto previamente con la directora del Instituto, Bénédicte Vauthier, y se entregará un informe breve después de cada estancia.

Estancia	Plazo para la entrega del informe
HS	1 de mayo del semestre siguiente
FS o verano (junio-septiembre)	15 de septiembre del mismo año

4. Calificación

El informe se calificará con *bestanden/ nicht bestanden*

Actualizado en diciembre de 2017

PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER

El trabajo de BA es un trabajo de **cierre del primer ciclo de estudios**. Tal como prevé el plan de estudio, se realizará a lo largo del 6º semestre con un **máximo de 2 asignaturas de la carrera por convalidar**.

Antes de empezar, el estudiante se pondrá en contacto con los/ las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y presentará su *Studienblatt*. La nota final se comunicará solamente una vez aprobadas **todas** las asignaturas del Major.

1. Evaluación en la materia dominante (*dominante Richtung*): trabajo escrito de Bachelor (50%)

Los temas, la metodología y el corpus de los trabajos de Bachelor y de Master se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española de la Edad Media y siglos de Oro, literatura española contemporánea, literatura hispanoamericana
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística

La propuesta del estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, y, con las/ los docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación. Por ello, se ruega a los estudiantes que tomen contacto con las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y el/ la docente en cuanto tengan una propuesta de estudio y dentro de los plazos preestablecidos.

En ningún caso la memoria de BA será una mera amplificación de un trabajo de seminario.

El trabajo se redactará conforme a las normas de redacción del Instituto y el estudiante entregará tanto una **copia impresa como digital**.

2. Evaluación en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung* lingüística o literatura): examen oral (50%)

El estudio de Bachelor concluirá con un examen oral en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung*).

El estudiante solo podrá presentarse al examen oral de Bachelor cuando haya entregado el trabajo escrito de Bachelor en su materia dominante (*dominante Richtung*).

El examen tiene una duración de entre 20 y 30 minutos.

Para sus efectos, cada estudiante acudirá además 30 minutos antes de la hora establecida para preparar las preguntas que recibirá sobre los temas propuestos.

Selección de temas y lista bibliográfica

En el plazo preestablecido, el/ la estudiante comunicará a las docentes responsables de la sección la propuesta de los temas elegidos para el examen. Los temas y los artículos están disponibles en **ILIAS**. Las docentes acusarán recibo, realizarán modificaciones en caso necesario y confirmarán su aceptación.

I. Ergänzungsrichtung Lingüística

Los temas de examen de Lingüística corresponden a los tres ejes principales de la disciplina, Dialectología e Historia de la Lengua, Sociolingüística, y Análisis del Discurso y Lingüística del Texto. Los estudiantes elegirán como materia de examen **dos** de entre estos tres ámbitos: **a) Variación diatópica y diacrónica; b) Variación sociolingüística; c) Análisis del Discurso y Lingüística del Texto**. Las lecturas de cada una de estas áreas temáticas son de **carácter obligatorio**. La bibliografía y/o los textos seleccionados están disponibles en cuatro carpetas en ILIAS. El **tercer tema se elegirá libremente** de acuerdo con los intereses del(a) estudiante. Para dicho tema, se exige un mínimo de **cinco referencias bibliográficas** que el(a) estudiante tendrá que enviar **con un mes de anticipación** a la docente para su revisión y aprobación. **Los artículos y capítulos de libro procederán exclusivamente de los materiales seleccionados por los docentes para efectos de seminarios y VL impartidos.**

II. Ergänzungsrichtung Literatura

Los temas de literatura objeto de examen corresponden a las tres áreas de enseñanza de nuestro instituto: literatura española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana.

El / la estudiante tendrá que elegir **cinco artículos por área** (o preparar aquellos seleccionados por la docente) y comunicar su elección a las docentes responsables, según prevé el calendario. Las tres áreas están, a su vez, subdivididas en temas. En la carpeta "Bibliografía" figura una lista de los artículos propuestos en cada una de las áreas. El/ la estudiante tendrá que ceñir su elección a **un eje temáticos por área**. Por ejemplo, en el caso de la literatura española clásica, el estudiante tendrá que escoger **cinco artículos de una de las siguientes carpetas**:

- a) Novela picaresca
- b) El *Quijote*
- c) Poesía de los siglos de Oro
- d) Literatura y pintura
- e) Comedia nueva

El día del examen, el/ la estudiante tendrá que ser capaz de razonar su selección, de relacionar los artículos entre sí y de contestar preguntas de detalle o generales que demuestren su dominio de los argumentos ahí expuestos.

Se parte además de la idea de que los/ las estudiantes siguen teniendo presentes los ejes teóricos (análisis del relato), los temas (realismo/ fantástico; figuras clásicas: Cid, Celestina, etc.) y los autores españoles e hispanoamericanos vistos en los tres cursos de Propädeutikum (Einführung y Übung I y II) y son capaces de contestar preguntas generales sobre los mismos.

3. Calendario

De forma general, se parte de la idea de que el trabajo escrito y el examen oral de Bachelor deben presentarse al finalizarse el sexto semestre de BA, y el trabajo de Master al finalizarse el cuarto semestre de Master. Véase *Studienprogramm Modelle*).

Quienes no pueden terminar sus estudios en los plazos previstos por razones contempladas en el [Reglamento de la Facultad](#) (art. 13.4)¹, han de solicitar formalmente una prórroga en el decanato, visada previamente por la directora del instituto (art. 13.6)².

Para el **Bachelor**, la **prórroga** se ha de solicitar **a partir del noveno semestre de estudio de Bachelor**. Para el **Master**, la **prórroga** se ha de solicitar oficialmente a **partir del sexto semestre de estudio de Master**.

Más información y formularios se encuentran en la página web de la Facultad bajo el epígrafe: [Studienzeitverlängerung](#).

BA

Para la realización del trabajo de Bachelor y la presentación del examen oral de BA el estudiante deberá ponerse en contacto con los/las profesores/as responsables con la *Studienblatt* y respetando los siguientes plazos:

¹ „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ *[Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015]*

² „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ *[Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015]*.

Entrega en FS

	trabajo escrito (<i>dominante Richtung</i>)	examen oral (<i>Ergänzungsrichtung</i>)
diciembre	propuesta del tema	
mediados de febrero	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta finales de marzo		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
1ª convocatoria		
finales de mayo	entrega del trabajo escrito	
Mediados de junio		presentación del examen oral
2ª convocatoria		
finales de julio	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de septiembre		presentación del examen oral

Entrega en HS

	trabajo escrito (<i>dominante Richtung</i>)	examen oral (<i>Ergänzungsrichtung</i>)
Mayo	propuesta del tema	
mediados de septiembre	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta mediados de octubre		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
1ª convocatoria		
segunda quincena de diciembre	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral
2ª convocatoria		
primera quincena de enero	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral

Este calendario se ha elaborado ajustándolo lo mejor posible al calendario académico y a los plazos previstos para que los estudiantes de BA puedan matricularse en segundo ciclo. El estudiante puede elegir entre la primera y la segunda convocatoria. La primera está pensada para quienes deseen entregar los

documentos en el Decanato y recibir el diploma de BA sin necesidad de solicitar prórroga³.

4. Vorgezogene Masterleistungen

No se podrán formalizar inscripciones en más de dos cursos de Master (como máximo, uno de Lingüística y uno de Literatura) mientras no se haya entregado y aprobado el trabajo de Bachelor y el examen oral complementario.

MA

Para la inscripción oficial y la entrega del trabajo de MA se respetarán las pautas y los plazos fijados en el calendario de la Facultad (Véase: "Termine für die Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit sowie für den Antrag auf Ausstellung des Masterdiploms")⁴.

La propuesta del estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, antes de que se inicie la fase de investigación.

En ningún caso la memoria de Master será una mera amplificación del trabajo de Bachelor. El estudiante elegirá temáticas o corpus distintos para los dos trabajos.

Para la conclusión del Master no se requiere examen oral en la materia complementaria.

Solicitud de diplomas

Los diplomas de **cierre de estudios** (BA/MA) pueden solicitarse en cuanto no le quede ninguna materia abierta y pendiente de calificación y que esté entregado el trabajo final de BA/MA y/o presentado el examen oral complementario.

El cierre de estudios en KSL debe (1) **solicitarse por escrito a la directora del Instituto** (benedicte.vauthier@rom.unibe.ch) con un mínimo de **dos semanas de antelación**, es decir, **nunca de un día para otro**. (2) Mientras tanto y para que la profesora Vauthier pueda firmar su diploma, es necesario, **descargarlo, rellenarlo y concretar una cita para que lo firme**. También pueden dejar el documento preparado en secretaría (Sra. Schaffer) y recogerlo firmado unos días después.

http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html

¡Ojo!, por razones logísticas, **no se podrán cerrar estudios** entre el 15 de diciembre y el 20 de enero y entre el 25 de julio y el 20 de agosto. Se ruega a los estudiantes que contemplen estos datos a la hora de solicitar su diploma. **¡No se hará ninguna excepción!**

³ Para más información, véanse las pautas que establecen los Servicios de Matrícula en http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index_ger.html.

⁴ Für einen Wechsel in einen Masterstudiengang wird für das Herbstsemester möglichst bis Mitte Juli und für das Frühjahrssemester bis Mitte Januar eine Kopie des Bachelordiploms oder eine eindeutige Bestätigung des zuständigen Dekanats benötigt, dass alle Bedingungen des Bachelorstudiums erfüllt sind. Bei einem nicht konsekutiven Masterstudiengang muss zusätzlich ein Einstufungsentscheid eingereicht werden.

http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html

PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO

La veracidad y la integridad constituyen las bases fundamentales de cualquier actividad científica. El plagio atenta contra estos principios. Por esta razón, el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas hace suyas las reglas para la sanción de plagio y fraude ya aprobadas por el directorio del [Instituto de Historia](#) el 28 de mayo de 2008. Estas tendrán que tenerse en cuenta para trabajos tanto escritos como orales.

1. Se sancionará todo tipo de plagio o fraude

En el ámbito académico, se entiende por plagio cualquier texto parafraseado o argumento incorporado sin indicar la fuente exacta del mismo. Por lo tanto, serán sancionados tanto la incorporación de un texto completo o de fragmentos extraídos de libros o de Internet como también el uso de ideas, argumentos o datos ajenos sin indicación de referencias bibliográficas. Esta regla se aplicará a trabajos escritos, ponencias y otras formas de evaluación de conocimientos. También se considera como fraude el uso repetido de trabajos propios sin indicarlo explícitamente al / a la docente. Esto quiere decir que, en principio, para la obtención de un certificado no se permite entregar trabajos que ya hayan sido presentados en otros cursos de forma idéntica o parcialmente idéntica. Toda excepción a esta regla, como por ejemplo la ampliación de un trabajo de seminario a un trabajo de BA o MA, debe ser arreglada previamente con el / la docente y su extensión debe ser marcada de forma explícita en el nuevo trabajo.

El plagio y el fraude tienen como consecuencia la nota 1. Además, los / las docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. La secretaría lleva una lista de los casos de plagio. La directora del Instituto decide si el caso debe transmitirse al Decanato, según el artículo, 3, párrafo 3 de las *Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten* del 28 de agosto de 2007.

La universidad ofrece cursos sobre la temática de plagios:

http://www.unibe.ch/universitaet/dienstleistungen/universitaetsbibliothek/service/kurs_e_und_beratung/wissenschaftliches_arbeiten_vermeidung_von_plagiaten/index_ger.html

2. Todos los trabajos se entregan de forma electrónica e impresa.

Los trabajos escritos deben entregarse siempre de forma electrónica e impresa. Los / las docentes pueden revisar los trabajos entregados utilizando programas especiales de búsqueda con el fin de detectar plagio o fraude.

3. Declaración de independencia

a) Para ser aceptados, todos los trabajos escritos (Propädeutikum, de seminario, trabajos de cierre de BA y Master) deben incluir en todo caso, al principio o al final, la siguiente declaración de independencia firmada por su autor/a. Queda al juicio del / de la docente exigir tal declaración también para otras formas de evaluación escritas:

“Declaro aquí haber redactado este trabajo independientemente, sin usar otras fuentes que las indicadas en el texto. Todos los fragmentos tomados de manera literal o parafraseada de otras fuentes están señalados correspondientemente.

Declaro además, que, salvo que haya sido acordado de antemano con el / la docente, ni el trabajo entero ni fragmentos del mismo han sido empleados de forma oral o escrita para obtener un certificado en otros cursos. Soy consciente de que no cumpliendo estas reglas cometeré un plagio o un fraude, lo cual será sancionado con la nota 1. También es de mi conocimiento que, además, se podrán aplicar otras sanciones por parte de la Universidad según las Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten del 28 de agosto de 2007 y según el artículo 36, párrafo 1, letra o de la ley del 5 de septiembre de 1996. En el caso de trabajos de BA, esto incluye la anulación del título conferido por la entrega del respectivo trabajo.

b) Para los trabajos de MA y las tesis de doctorado se remite además a las reglas de la Facultad.

Berna, 13 de diciembre de 2017

La directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de
Berna
Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Para mayor información sobre lo que significa e implica el plagio, consúltese, por ejemplo, el portal de la Universidad de Ginebra: « Internet: Fraude et déontologie selon les acteurs universitaires » de la profesora Michelle Bergadaà: <http://responsable.unige.ch/index.php>

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas: HORARIO DE CURSOS FS2018

	lunes	martes		miércoles		jueves	
08.00 – 10.00	Introduction à la langue et à la culture latines II PROPÄ. F012						
10.00 - 12.00		Introducción a la gramática textual PROPÄ. F-105	Barroco y Neobarroco en la América Latina del siglo XX VL. MA F001	Pragmática y cortesía de la lengua española SEM. BA B 306	Formas de tratamiento en relaciones simétricas y asimétricas del habla hispana SEM. MA F003		Variedades del español PROPÄ. F-111
12.00 - 14.00		La fábrica de la escritura SEM. BA F-103				Repaso de gramática II PROPÄ. F-102	Tutoría Lingüística PROPÄ. F-102
14.00 - 16.00		Relato hispanoamericano contemporáneo PROPÄ. F014	Modernismo y Fin de Siglo: Rubén Darío y Rodó VL. BA F-104	Introducción a la sociolingüística hispánica VL. BA F-105	Representación literaria de la palabra ajena en Juan Goytisolo y Agustín Fernández Mallo. De la polifonía a <i>détournement</i> SEM. MA F-102	Nuevos enfoques en la sociolingüística actual. Perspectivas críticas VL. MA F-107	
16.00 - 18.00				Introducción a la metodología PROPÄ. F-111			